叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 几行反对水晶宫在安息(a Few Lines Against The Opening Of The Crystal) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

几行反对水晶宫在安息(A few lines against the opening of the Crystal)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɒn] ['fɑːrkər] [ʃɔː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **1853** **John** **Farquhar** **Shaw** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 - 约翰 法夸尔 肖 版 经过 大卫 价格 ,

根据 1853 年约翰·法夸尔·肖的版本，由大卫·普莱斯转录。

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **Many** **thanks** **to** **the** **British** **Library** **for** **allowing** **their**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 许多 谢谢 到 这 英国 图书馆 为了 允许 他们的
['kɒpi] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
copy **to** **be** **consulted** **for** **this** **transcription** **.**
复制 到 是 咨询 为了 这 转录 .

电子邮件 ccx074@pglaf.org 非常感谢大英图书馆允许我们查阅其馆藏本进行此次转录。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]
A **FEW** **LINES**
一个 很少 线条

几行字

[ə'genst] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs]
Against **opening** **the** **Crystal** **Palace**
反对 开幕 这 水晶 宫殿

反对开放水晶宫

[ɒn]
ON
在

在

[ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
THE **SABBATH** **DAY** **.**
这 安息日 天 .

安息日。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['elwin] [rentʃ] .
JOHN **ELWIN** **WRENCH** **.**
约翰 埃尔温 扳手 .

约翰·埃尔温·伦奇。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒɒn] ['fɑːrkər] [ʃɔː] , - , [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [rəʊ] ;
JOHN **FARQUHAR** **SHAW** **,** **27** **,** **SOUTHAMPTON** **ROW** **;**
约翰 法夸尔 肖 , - , 南安普顿 排 ;

约翰·法夸尔·肖，27岁，南安普顿街;

[ænd; ənd] - , [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] . - .
AND 21 , PATERNOSTER ROW . 1853 .
和 - , 回旋曲 排 . - .

以及帕特诺斯特街 21 号。1853 年。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]
p . 2
p . 2

第2页

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

[ˈwɔːltən] [ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] , [ˈprintərz] , - , [ˈwɔːrdʊər] [striːt] .
Walton and Mitchell , Printers , 24 , Wardour Street .
沃尔顿 和 米切尔 , 打印机 , - , 沃德 街道 .

沃尔顿和米切尔印刷厂，沃德街 24 号。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]
A FEW LINES
一个 很少 线条

几行字

[əˈgenst] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs]
AGAINST OPENING THE CRYSTAL PALACE
反对 开幕 这 水晶 宫殿

反对开放水晶宫

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] .
ON THE SABBATH DAY .
在 这 安息日 天 .

在安息日。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈtʃaɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] -
Chiming from the old church tow'r
鸣响 从 这 老的 教会 -

从老教堂塔楼传来钟声

- [tɪz] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [bel] [aɪ] [hɪə(r)] ;
' Tis the Sabbath bell I hear ;
- 的 这 安息日 钟 我 听到 ;

我听到的是安息日的钟声;

[ˈwelkəm] [ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;
Welcome is the sound to me ;
欢迎 是 这 声音 到 我 ;

对我而言，这就是欢迎的声音;

[ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ɪə(r)] .
Welcome to the Christian's ear .
欢迎 到 这 基督徒的 耳朵 .

欢迎来到基督徒的耳边。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[θɪŋk]	[nɒt]	['laɪtli]	[ɒv; əv][ɪts]	[nel]	!
Think	**not**	**lightly**	**of**	**its**	**knell** **!**
思考	不是	轻轻	的	它是	丧钟 !

不要轻视它的丧钟!

[let]	[dɪ'vəʊʃn]	[fɪl]	[i:tʃ]	[hɑ:t]	,
Let	**devotion**	**fill**	**each**	**heart**	**,**
让	虔诚	充满	每个	心	,

让虔诚充满每个人的心，

['seɪkrɪd]	[let]	[ðɪs]	[deɪ]	[bi:; bi]	[kept]	;
Sacred	**let**	**this**	**day**	**be**	**kept**	**;**
神圣	让	这	天	是	保留	;

谨守此日，视之为神圣之日;

[fɔ:(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[gɒd]	-	[tɪz]	[set]	[ə'pɑ:t]	.
For	**our**	**God**	**'**	**tis**	**set**	**apart**	**.**
为了	我们的	上帝	-	的	放	除	.

因为我们的神是分别为圣的。

[pi:] . [fɔ:r]

p	**.**	**4**
p	.	4

第4页

[θri:] .

III	**.**
三、	.

三、

[ji:; ji]	[hu:]	[wɜ:k]	[fɔ:(r); fə(r)]	['deɪli]	[bred]	,
Ye	**who**	**work**	**for**	**daily**	**bread**	**,**
叶	WHO	工作	为了	日常的	面包	,

你们这些为每日面包而劳作的人啊，

[si:s]	[frɒm; frəm]	[tɔɪl]	[wɪð]	[wʌn]	[ə'kɔ:d]	,	—
Cease	**from**	**toil**	**with**	**one**	**accord**	**,**	**—**
停止	从	辛劳	和	一	符合	,	—

同心合意停止劳作，——

[ɪz]	[wʌn]	[deɪ]	[tu:]	[mʌtʃ]	[tu:; tə]	[gɪv]	,
Is	**one**	**day**	**too**	**much**	**to**	**give**	**,**
是	一	天	也	很多	到	给	,

一天的时间是不是太多了?

[tu:; tə]	[ðə; ði]	['sɜ:vɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔ:d]	?
To	**the**	**service**	**of**	**the**	**Lord**	**?**
到	这	服务	的	这	主	?

为主服务?

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðəʊ]	[ə; eɪ]	['krɪst(ə)l]	['pæləs]	[rɪrz]
Though	**a**	**Crystal**	**Palace**	**rears**
尽管	一个	水晶	宫殿	后部

虽然水晶宫

[haɪ] ['or] - [pleɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
High o'er Sydenham's plain her head ;
高的 超过 - 清楚的 她 头 ;

高高地俯瞰着锡德纳姆平原;

[dɪstɪnd] , [meɪ] [wiː; wi] [həʊp] [æt; ət] [liːst] ,
Destin'd , may we hope at least ,
命中注定 , 可能 我们 希望 在 至少 ,

命中注定，至少我们希望如此。

['blesɪŋz] ['or] ['aʊə(r)][lænd][tuː; tə] [ʃed] .
Blessings o'er our land to shed .
祝福 超过 我们的 土地 到 棚 .

愿福泽洒满我们的土地。

[viː] .
V .
V .

五、

- [ðəʊ] [ðaɪ] [welθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Echo'd though thy wealth shall be ,
- 尽管 你的 财富 将 是 ,

即便你的财富被世人铭记，

['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [feɪm] !
Monument of England's fame !
纪念碑 的 英格兰的 名声 !

英格兰荣耀的丰碑!

['ʃaɪnɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [praɪd] ,
Shining forth in all thy pride ,
灼灼 前进 在 全部 你的 自豪 ,

骄傲地闪耀光芒，

['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pækstənz] [neɪm] .
Worthy of a Paxton's name .
值得 的 一个 帕克斯顿的 姓名 .

配得上帕克斯顿这个姓氏。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[jet] [əʊ] ! ['nevə(r)] [diːm] [ðɪs] [spɒt] ,
Yet Oh ! never deem this spot ,
然而 哦 ! 绝不 认为 这 点 ,

然而，哦！千万不要把这个地方看作是.....

['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sæbəθ] [rest] :
Fitting place for Sabbath rest :
配件 地方 为了 安息日 休息 :

适合安息日休息的地方:

[kæn; kən][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [siːk] [hɪz; ɪz][gɒd] ,
Can a sinner seek his God ,
能 一个 罪人 寻找 他的 上帝 ,

罪人能寻求神吗?

- [mɪdst] - [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][dʒest] ?
' **Midst** **rev'lry** **and** **idle** **jest** **?**
- 中间 - 和 闲置的 笑话 ?

在狂欢和闲聊之中?

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['wɪəri] [səʊl] ,
Is **it** **there** **,** **the** **weary** **soul** **,**
是 它 那里 , 这 厌倦 灵魂 ,

那疲惫的灵魂，它在那里吗?

- [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [wəu] ,
Rack'd **with** **care** **and** **aching** **woes** **,**
- 和 关心 和 疼痛 烦恼 ,

忧虑重重，痛苦不堪，

[kæn; kən] [wɪð] ['penɪtəns] [tuː; tə][gɒd] ,
Can **with** **penitence** **to** **God** **,**
能 和 忏悔 到 上帝 ,

可以向上帝忏悔，

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ?
Ask **for** **mercy** **and** **repose** **?**
问 为了 怜悯 和 休息 ?

祈求怜悯和安宁?

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['sɪnləs] [tʃaɪld] ,
Is **it** **there** **,** **the** **sinless** **child** **,**
是 它 那里 , 这 无罪 孩子 ,

那纯洁无罪的孩子，真的在那里吗?

[ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [iːv] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] ; —
On **the** **Sabbath** **eve** **should** **stray** **;** **—**
在 这 安息日 前夕 应该 流浪 ; —

安息日的前夜应当偏离正道;

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ˌʌn'teɪntɪd] [stɪl]
Can **it** **there** **,** **untainted** **still**
能 它 那里 , 未受污染的 仍然

那里还能保持纯洁无瑕吗?

[bend] [ɪts]['taɪni] [niː] [tuː; tə] [preɪ] ?
Bend **its** **tiny** **knee** **to** **pray** **?**
弯曲 它是 微小的 膝盖 到 祈祷 ?

它弯下小膝祈祷吗?

[piː] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

第6页

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[əʊ] ! - [tɪz][ðeə(r)] , [ɪts] ['gləʊɪŋ] [tʃiːk]
Oh ! ' tis there , its glowing cheek
哦 ! - 的 那里 , 它是 发光 脸颊

哦！它就在那里，它闪闪发光的脸颊

[wɪl] , [ə'mɪdst][ðə; ði] - [dɪn] ,
Will , amidst the worldling's din ,
将要 , 在……之中 这 - din ,

在世俗的喧嚣中，威尔

[rɪ'siːv] , [ʌn'kɒnʃəs] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Receive , unconscious tho ' it be ,
收到 , 无意识 虽然 - 它 是 ,

即使是无意识地接受，

[ðə; ði][fɜːst] [steɪn] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][sɪn] .
The first stain of mortal sin .
这 第一的 弄脏 的 凡人 罪 .

这是第一处致命罪孽。

[eks] .
X .
X .

X.

[bʌt; bət] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɪstʃən] [men] :
But forbid it , Christian men :
但 禁止 它 , 基督教 男人 :

但基督徒弟兄们，务必禁止这样做：

[ʃʌn] , [əʊ] !
Shun , oh !
回避 , 哦 !

顺，哦！

[ʃʌn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][sneə(r)] ;
shun the fatal snare ;
回避 这 致命的 圈套 ;

避开致命陷阱；

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sæbəθ] - ['breɪkərz] [kraɪ] ,
Shall the Sabbath - breaker's cry ,
将 这 安息日 - 断路器 哭 ,

难道要听见违背安息日者的呼喊吗？

[liːd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ?
Lead you from the House of Pray'r ?
带领 你 从 这 房子 的 祈祷 ?

引领你离开祈祷之家？

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ]['həʊli] [rɪt] ,
We are told by Holy Writ ,
我们 是 讲述 经过 圣 写 ,

圣经告诉我们：

[nɒt] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðɪs] [deɪ] :
Not to desecrate this day :
不是 到 亵渎 这 天 :

切勿亵渎这一天：

[deə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dred] [kə'mɑːnd] ,
Dare **you** **from** **this** **dread** **command** **,**
敢 你 从 这 恐惧 命令 ,

你敢违抗这可怕的命令吗?

[wɪð] [dɪ'faɪəns] [tɜːn] [ə'weɪ] ?
With **defiance** **turn** **away** **?**
和 蔑视 转动 离开 ?

带着蔑视转身离开?

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

第7页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [aɪl] ,
England **is** **a** **Christian** **Isle** **,**
英格兰 是 一个 基督教 小岛 ,

英格兰是一个基督教岛屿,

['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] [stɪl] ;
Englishmen **are** **Christians** **still** **;**
英国人 是 基督徒 仍然 ;

英国人仍然是基督徒;

[let] [ðem; ðəm] [wʌn] [fɜːm] ['efət] [meɪk]
Let **them** **one** **firm** **effort** **make**
让 他们 一 公司 努力 制作

让他们全力以赴

[tuː; tə] [prə'tekt] [gɑːdz] ['həʊli] [wɪl] .
To **protect** **God's** **holy** **will** **.**
到 保护 神的 圣 将要 .

为了守护上帝的神圣旨意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神